

ROMENO-BALCANICA

INCONTRI DI LINGUE, CULTURE, TRADIZIONI
NELLO SPAZIO BALCANICO E CARPATO-DANUBIANO

a cura di Alvisè Andreose, Angelo Bianchi,
Giovanni Gobber, Paolo Gresti



ROMENO-BALCANICA

ROMENO-BALCANICA

INCONTRI DI LINGUE, CULTURE, TRADIZIONI
NELLO SPAZIO BALCANICO E CARPATO-DANUBIANO

a cura di Alvisè Andreose, Angelo Bianchi,
Giovanni Gobber, Paolo Gresti

Atti del Convegno internazionale
I giornata di studio «Rosa Del Conte»

Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore
4-5 dicembre 2017

Il presente volume è pubblicato grazie al contributo di

ISTITUTO GIUSEPPE TONIOLO
DI STUDI SUPERIORI

ENTE FONDATORE DELL'UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

www.vitaepensiero.it

Le fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% di ciascun volume dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, commi 4 e 5, della legge 22 aprile 1941 n. 633.

Le fotocopie effettuate per finalità di carattere professionale, economico o commerciale o comunque per uso diverso da quello personale possono essere effettuate a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da CLEARedi, Centro Licenze e Autorizzazioni per le Riproduzioni Editoriali, Corso di Porta Romana 108, 20122 Milano, e-mail: autorizzazioni@clearedi.org e sito web www.clearedi.org

© 2018 Vita e Pensiero - Largo A. Gemelli, 1 - 20123 Milano
ISBN 978-88-343-3538-3

INDICE

SALUTI ISTITUZIONALI

FRANCO ANELLI, Magnifico Rettore dell'Università Cattolica del Sacro Cuore	VII
GEORGE GABRIEL BOLOGAN, Ambasciatore di Romania in Italia	XI
ENRICO FUSI, Segretario generale dell'Istituto Giuseppe Toniolo di Studi Superiori	XV
ALVISE ANDREOSE, Presentazione	XVII

SEZIONE I Romeno-Balcanica

EMANUELE BANFI Il ruolo del greco e del latino come 'lingue-tetto' nella formazione della complessa identità dei (tormentatissimi) Balcani	3
CESARE ALZATI Ortodossia serba e Chiesa dei Romeni di Transilvania. Alcune annotazioni	15
GIUSEPPE STABILE Un esempio di Romània incerta. I Valacchi nella versione castigliana del <i>Kalila wa Dimna</i> (secoli XIII-XV), tra omonimia e antonomasia	29
LUISA VALMARIN Tradizione e innovazione nell'opera del metropolita Varlaam	51
FEDERICO DONATIELLO Constantin Aristia, un romeno-greco fondatore del teatro in Romania. La traduzione del <i>Saul</i> di Alfieri	61

LORENZO RENZI <i>La Lettera da Muselim-Selo</i> di Gheorghe Coşbuc e i canti popolari militari dei Romeni	77
EMILIA DAVID <i>Homo balcanicus</i> : aspetti antropologici e identitari nel teatro di Ion Luca Caragiale e Matei Vişniec	95
SNEŽANA MILINKOVIĆ Balcani odiosamati: contrapposizioni ideologiche	105
ALESSANDRO ZULIANI Dal ‘bilinguismo armonioso’ al fantasma della ‘lingua moldava’	113
SEZIONE II	
La figura e l’opera di Rosa Del Conte	
GIOVANNI GOBBER Dall’archivio di Rosa Del Conte. Note dalla corrispondenza con glottologi italiani	125
IOANA BOT Gli incontri di Rosa Del Conte con l’eminescologia di Cluj	135
MATTIA LUIGI POZZI Viaggio nell’archivio di Rosa Del Conte. Ricognizioni e prospettive di ricerca	149
ALEXANDRU NICULESCU Ricordo di Rosa Del Conte	163
DANIELA DUMBRAVĂ <i>Eminescu o dell’Assoluto</i> : note sulla ricezione degli studi emineschiani di Rosa Del Conte nel <i>milieu</i> degli studiosi esuli romeni	165